Н. И. ПРАШКОВИЧ

«Прамова Мялешкі» и «Ліст да Абуховіча» — новый этап в истории белорусской литературы

До настоящего времени в белорусском литературоведении распространено мнение, что новая белорусская литература совсем не связана с литературой древней, что свойства новой литературы, ее специфические качества формировались на совсем иной эстетической основе и между литературой XVI—XVII вв. и новой литературой — XIX в. лежит XVIII век, который обычно называют периодом упадка. В большинстве исследований подчеркивается не то, что связывает новую литературу со старой, а, наоборот, то, что разъединяет, и это приводит к не совсем обоснованным выводам.

При беглом знакомстве с историей белорусской литературы XVII—XIX вв. может сложиться впечатление, что литературный процесс протекал именно так, что старая белорусская литература имела одни задачи и эстетические функции, а новая — совсем иные, что действительно после бурного литературного развития XVI—XVII вв. в XVIII в. был полный застой.

Все это далеко не так, и сам литературный процесс не был таким простым, как может показаться на первый взгляд.

Каждое явление в литературе, как известно, продукт своей эпохи, отражение в той или иной степени жизненных потребностей времени. Это общее правило, способы же выражения этих принципов и идеалов бывают самые разнообразные.

С этой точки зрения представляют большой интерес два своеобразных памятника древней белорусской литературы — «Прамова Мялешкі» и «Ліст да Абуховіча». Оба произведения в какой-то степени стоят особняком среди произведений XVII в.

«Прамова Мялешкі» и «Ліст да Абуховіча» в свое время не были напечатаны, они бытовали в рукописях. Впервые «Прамова Мялешкі» была напечатана в 1819 г. в переводе на польский язык Немцевичем; [1] рукопись, с которой делался перевод, позже погибла. В 1851 г. М. Вишневский напечатал это произведение по рукописи библиотеки Хребтовичей; [2] в 1862 г. П. Кулиш перепечатал его в переводе на украинский язык.[3] В 1865 г. «Прамову Мялешкі» напечатал Н. И. Костомаров, введя в текст ряд

---

[1] J. Niemcewicz. Zbiór pamiętników historycznych o dawnej Polsę, t. II. Warszawa, 1819, стр. 341—344.

[2] M. Wisznewski. Historja literatury polskej, t. VII. Kraków, 1851, стр. 480—484.

[3] См.: «Основа», кн. 6, СПб., 1862, стр. 13—16.